



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo

GRADSKO VIJEĆE

Broj: 01-GV-02-1834/22
Sarajevo, 30.11.2022. godine

Na osnovu člana 26. stav 1. tačka 2. i člana 74. stav 1. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo”, broj 34/08 – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na 21. sjednici održanoj dana 30.11.2022. godine, usvojilo je

Izvještaj o saradnji i odnosima Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama.

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović, s.r.

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba





Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADONAČELNICA

IZVJEŠTAJ
O SARADNJI I ODNOSIMA GRADA SARAJEVA SA NACIONALNIM MANJINAMA

Sarajevo, novembar 2022. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 407 443
Fax: +387 33 208 341
Email: grad@sarajevo.ba
Web: www.sarajevo.ba



UVOD

Izrada Izvještaja o saradnji i odnosima Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama predviđena je Programom rada Gradskog vijeća Grada Sarajeva za 2022. godinu. Izvještaj je informativnog karaktera u pogledu nadležnosti i obaveza Grada Sarajeva koje proizlaze iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina u Bosni i Hercegovini („Službeni glasnik BiH“, br. 12/03 i 76/05), Zakona o zaštiti prava nacionalnih manjina u Federaciji BiH („Službene novine Federacije BiH“, broj: 56/08), te Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 27/11), a izvještajnog je karaktera u dijelu koji se odnosi na provedbu Odluke o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08) koju je Gradsko vijeće Grada Sarajeva donijelo radi ispunjavanja zakonskih obaveza.

1. ZAKON O ZAŠTITI PRAVA PRIPADNIKA NACIONALNIH MANJINA

Zakonom o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina utvrđena su prava i obaveze pripadnika nacionalnih manjina u BiH i obaveze organa vlasti u BiH da poštuju i štite, čuvaju i razvijaju etnički, kulturni, jezični i vjerski identitet svakog pripadnika nacionalne manjine u BiH koji je državljanin BiH. Također, zaštita nacionalnih manjina i prava i sloboda tih manjina sastavni je dio međunarodne zaštite ljudskih prava i sloboda, a Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Evrope direktno se primjenjuje i sastavni je dio pravnog sistema BiH i entiteta u BiH (član 2. Zakona). Navedena Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Evrope ratificirana je 24.02.2000. godine u BiH, a stupila je na snagu 01.06.2001. godine. Zakonom je, pored ostalog, utvrđeno i da BiH štiti položaj i ravnopravnost državljana BiH – pripadnika nacionalnih manjina, i to: Albanaca, Crnogoraca, Čeha, Italijana, Jevreja, Mađara, Makedonaca, Nijemaca, Poljaka, Roma, Rumuna, Rusa, Rusina, Slovaka, Slovenaca, Turaka, Ukrajinaca i drugih koji ispunjavaju uslove utvrđene Zakonom. Članom 5. Zakona propisano je da pripadnici nacionalnih manjina imaju pravo na slobodu organizovanja i okupljanja radi izražavanja i zaštite svojih kulturnih, vjerskih, obrazovnih, socijalnih, ekonomskih i političkih sloboda, prava, interesa, potreba i identiteta. U nadležnosti BiH je da omogućava i finansijski pomaže održavanje i razvitak odnosa između pripadnika nacionalnih manjina u BiH sa pripadnicima istih nacionalnih manjina u drugim državama i sa narodima u njihovim matičnim državama, a entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH, u okviru svojih ovlaštenja, svojim zakonima i drugim propisima potpunije će urediti prava i obaveze koje proističu iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina i međunarodnih konvencija kojima se uređuju pitanja od značaja za nacionalne manjine. Svi nivoi vlasti – dakle BiH, entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH su dužni, u okviru svojih budžetskih sredstava, obezbijediti sredstva radi ostvarivanja prava koja, na osnovu Zakona, pripadaju nacionalnim manjinama. Nadalje, Zakon utvrđuje prava i obaveze te moduse za njihovo ostvarivanje i to prema svakom pojedinom pravu ili grupi prava, a to su: znakovi i simboli nacionalnih manjina, upotreba jezika, obrazovanje, informisanje, kultura, ekonomsko-socijalna prava, sudjelovanje u organima vlasti i slično.

2. ZAKONI I ODLUKA O NAČINU I POSTUPKU REALIZACIJE OBAVEZE GRADA SARAJEVA U OSTVARIVANJU PRAVA NACIONALNIH MANJINA

Shodno zakonskoj obavezi, odnosno članu 7. Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina („Službeni glasnik BiH“, br. 12/03 i 76/05) kojim je propisano da će entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH, u okviru svojih ovlaštenja, svojim zakonima i drugim propisima potpunije urediti prava i obaveze koje proističu iz Zakona i međunarodnih konvencija kojima se uređuju pitanja od značaja

za nacionalne manjine, te u vezi sa članom 8. Zakona kojim je propisano, pored ostalog, da su gradovi dužni, u okviru svojih budžetskih sredstava, obezbijediti sredstva radi ostvarivanja prava koja pripadaju nacionalnim manjinama, Gradsko vijeće Grada Sarajeva donijelo je Odluku o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08). Iste godine, ali kasnije, donesen je i Zakon o zaštiti prava nacionalnih manjina u Federaciji BiH („Službene novine Federacije BiH“, broj 56/08), a 2011. godine donesen je Zakon o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 27/11). Odlukom o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina propisano je šta sve predstavlja obavezu Grada Sarajeva u smislu zaštite prava pripadnika nacionalnih manjina te se definišu aktivnosti koje u tom smislu poduzima Grad Sarajevo. Odlukom je regulisano pravo na upotrebu znakova i simbola, pravo na upotrebu jezika nacionalne manjine, prava nacionalnih manjina iz oblasti kulture, kao i da Grad Sarajevo podržava i podstiče ostvarivanje prava nacionalnih manjina iz oblasti obrazovanja i prava na informisanje itd. Također, Odlukom je propisana saradnja Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama po pitanjima ostvarivanja prava nacionalnih manjina, definisani predstavnici nacionalnih manjina te utvrđen način finansiranja potreba nacionalnih manjina, kao i zaštita prava pripadnika nacionalnih manjina.

3. BUDŽETSKO FINANSIRANJE PROJEKATA ZA OSTVARIVANJE PRAVA NACIONALNIH MANJINA U GRADU SARAJEVU

U 2020. godini, nažalost, izostala je podrška Grada Sarajeva projektima nacionalnih manjina, jer u Budžetu Grada Sarajeva za 2020. godinu nisu bila planirana sredstva za saradnju sa nacionalnim manjinama u našem gradu.

U 2021. godini ispravljena je greška te je, u skladu sa članom 16. stav (1) Odluke o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08), a kojim je propisano da će Grad Sarajevo, u cilju realizacije obaveza iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina, obezbijediti odgovarajuća sredstva u budžetu Grada Sarajeva. U Budžetu Grada Sarajeva za 2021. godinu planirano je 5.000,00 KM, Navedeno je realizirano na način da su navedena sredstva dodijeljena Savezu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo za programske aktivnosti festivala MINORITY – Dani nacionalnih manjina, a koji se tradicionalno održava svake godine, još od 2014. godine.

Vijeće nacionalnih manjina Kantona Sarajevo bilo je nosilac aktivnosti organizacije ovog festivala, ali nakon osnivanja Saveza nacionalnih manjina Kantona Sarajevo, u januaru 2019. godine, ovaj savez je preuzeo vodeću ulogu u realizaciji navedene manifestacije.

Dakle, MINORITY 2021 realiziran je u periodu juni, novembar i decembar 2021. godine, na različitim lokacijama u Gradu Sarajevu i sastojao se od niza prezentacija kulturno-umjetničke tradicije nacionalnih manjina, kao i aktivnosti udruženja nacionalnih manjina iz Kantona Sarajevo.

Tako je:

- Manifestacija „MINORITY“ 2021 započela svečanim otvaranjem Dana nacionalnih manjina u Sarajevu, u galeriji MAK Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti BiH. Svečano otvorenje festivala upriličeno je uz organizaciju Tribine na temu događanja u Crnoj Gori (učesnici: Dragan Sjekloća, Adnan Čigić, Ljubomir Filipović, Aleksandar Radman).
- Austrijsko-njemačka zajednica priredila je nastup mladih umjetnika „Viva La Musica“ u povodu Dana ljudskih prava (Mladi muzički umjetnici koji djeluju u okviru artistsko-produkcijske grupe „Viva La Musica“ cjelovečernjim koncertom djela germanskih autora, uz modernizaciju i adaptaciju aranžmana „EINE KLEINE MINDERHEIT MUSIC“, također, u galeriji MAK);
- Štampana je knjiga/brošura „Godišnjak nacionalnih manjina“ (koji je zamišljen i realizira se kao sveobuhvatan, multidisciplinarni i informativni bilten, a za svoj cilj ima informiranje pripadnika

nacionalnih manjina, ali i opšte javnosti u BiH, o aktivnostima, prilikama, problemima i poteškoćama sa kojima se susreću pripadnici nacionalnih manjina).

Sredstva dodijeljena iz Budžeta Grada Sarajeva za 2021. godinu uredno su pravdana u Narativnom i finansijskom izvještaju Saveza, broj: 05-11-74/22 od 05.01.2022. godine.

Pored navedenog, pružena je finansijska podrška aktivnostima Udruženju Roma „Braća Romi“ u iznosu od 2.000 KM (iz sredstava tekuće rezerve Budžeta Grada Sarajeva za 2021. godinu), što je i uredno pravdano (izvještajem broj: 05-11-4022/22, od 12.05.2022.).

Ovom udruženju je isti iznos sredstava, **2.000 KM**, realiziran i iz Budžeta Grada Sarajeva za 2022. godinu („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 2/22), i to iz namjenskih sredstava, sa budžetske stavke za podršku nacionalnim manjinama.

Potrebno je istaknuti i da je iznos budžetskih sredstava za nacionalne manjine u **Budžetu Grada Sarajeva za 2022. godinu udvostručen i planiran je iznosu od 10.000 KM.**

Obezbijedena su i realizirana sredstva u istom iznosu kao u 2021., i to **5.000 KM** Savezu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo za „Dane nacionalnih manjina“ u 2022. godini te će biti nastavljena i ova tradicija festivalom MINORITY 22, (mart, juli i decembar, tekuće godine) sa planiranim aktivnostima, kako slijedi:

Red .br.	Naziv aktivnosti	Opis
1.	Svečano otvaranje Dana nacionalnih manjina „MINORITY 2022“ u Sarajevu, u galeriji „MAK“, Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH	KULTURNI KAPITAL ROMA „Kulturno stvaralaštvo Dr. Hedina Tahirović-Sijerčić“ – Multimedijalni projekt. U okviru ovog projekta predstaviti će se autorica romskog porijekla Dr. Hedinu Tahirović-Sijerčić. Izložba; art romske suknje: „A Ko Sam Ja“ i „Preživjeti na putu“ Muzički performans: Romska muzika – projekt MuMa.
2.	Austrijsko-njemačka zajednica i udruženje Rusina „Lemko“ priređuju nastup mladih umjetnika „Viva La Musica“ u Galeriji „MAK“ u Sarajevu	Mladi muzički umjetnici, koji djeluju u okviru artistskičko-produkcijske grupe „Viva La Musica“ cjelovečernji koncert djela iz opusa MuMa-muzika manjina, uz modernizaciju i adaptaciju aranžmana.
3.	Vijeće crnogorske nacionalne manjine u BiH	Nizom prigodnih svečanosti obilježava se Dan državnosti, 13. juli – debatna tribina; izložba „Vintage MNE“.
4.	MAGYAR POLGÁROK EGYESÜLETE SARAJEVO Mađarsko udruženje građana	Promocija mađarske kulture i umjetnosti-gostovanje prijateljskih udruženja iz regije: „Proslava mađarskog praznika“
5.	Česka beseda Sarajevo	Izložba „Retrospektiva 1996.-2021“ u organizaciji Udruženja građana češkog porijekla „Česká beseda“ Sarajevo.

6.	Makedonsko udruženje „Braća Miladinovci“	Makedonsko udruženje „Braća Miladinovci“, gostovanje makedonske predstave u SARTR-u 14. marta u 20.00 sati te predstava „Razvedi me“ teatra Provokacija
7.	Polsa Sarajevo	Promocija poljske kulture i umjetnosti
8.	Štampanje knjige/brošure „Almanah ANZ” – brošura Austrijsko-njemačke zajednice u povodu 15 godina djelovanja.	„Almanah ANZ”-je zamišljen i realizira se kao sveobuhvatan, multidisciplinarnan i informativan bilten koji za svoj cilj ima informiranje pripadnika nacionalnih manjina, ali i opće javnosti u BiH o aktivnostima, prilikama, problemima i poteškoćama sa kojima se susreću pripadnici austrijske i njemačke nacionalne manjine, kao drugih manjina u BiH.

U ovoj budžetskoj godini planirana je i u pripremi je podrška u iznosu od 3.000 KM za projekat jevrejske nacionalne manjine, a nakon finalne realizacije svega što je u Izvještaju izloženo, Gradu Sarajevu će biti dostavljeni kompletni narativni i finansijski izvještaji o utrošku budžetskih namjenskih finansijskih sredstava, što će svakako detaljnije biti sadržano u godišnjoj informaciji/izvještaju o saradnji i odnosima Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama za 2023. godinu.